

PPA-4

Bestell-Nr. • Order No. 0243770



ELECTRONICS FOR SPECIALISTS ELECTRONICS FOR SPECIALISTS ELECTRONICS FOR SPECIALISTS ELECTRONICS FOR SPECIALISTS ELECTRONICS FOR SPECIALISTS ELECTRONICS

Deutsch Stereo-Kopfhörerverstärker

Diese Anleitung richtet sich an Benutzer ohne besondere Fachkenntnisse. Bitte lesen Sie die Anleitung vor dem Betrieb gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.

1 Einsatzmöglichkeiten

Mit dem PPA-4 kann das Line-Ausgangssignal von einem Audiogerät (z. B. CD-Spieler) für die Stereowiedergabe über bis zu vier Kopfhörer verstärkt werden.

2 Sicherheitshinweise

Die Geräte (Kopfhörerverstärker und Netzgerät) entsprechen allen relevanten Richtlinien der EU und sind deshalb mit CE gekennzeichnet.

Warnung! Das Netzgerät wird mit lebensgefährlicher Netzspannung versorgt. Nehmen Sie deshalb nie selbst Eingriffe daran vor. Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.

- Verwenden Sie die Geräte nur im Innenbereich. Schützen Sie sie vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C).
- Nehmen Sie den Verstärker nicht in Betrieb und ziehen Sie sofort das Netzgerät aus der Steckdose:
 1. wenn sichtbare Schäden am Verstärker oder Netzgerät vorhanden sind,
 2. wenn nach einem Sturz oder Ähnlichem der Verdacht auf einen Defekt besteht,
 3. wenn Funktionsstörungen auftreten.
 Geben Sie die Geräte in jedem Fall zur Reparatur in eine Fachwerkstatt.
- Verwenden Sie zum Reinigen nur ein trockenes, weiches Tuch, niemals Chemikalien oder Wasser.
- Werden die Geräte zweckfremd, nicht richtig angeschlossen, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für die Geräte übernommen werden.

Sollen die Geräte endgültig aus dem Betrieb genommen werden, entsorgen Sie sie gemäß den örtlichen Vorschriften.

3 Inbetriebnahme

- 1) Den Line-Ausgang des Audiogerätes (z. B. CD-Spieler, Tape-Deck, Mischpult) an die 6,3-mm-Klinkenbuchse MAIN INPUT (3) anschließen.
- 2) Die Kopfhörer an die 6,3-mm-Klinkenbuchsen OUTPUT (4) anschließen.

Achtung! Nur Kopfhörer mit einem Stereo-Klinkenstecker anschließen. Bei Verwendung von Mono-Steckern wird der Verstärker beschädigt.

- 3) Das beiliegende Netzgerät an die Stromversorgungsbuchse (5) anschließen und in eine Netzsteckdose (230 V/50 Hz) stecken. Der Verstärker ist in Betrieb und die Betriebsanzeige ON (1) leuchtet.
- 4) Mit den Reglern (2) für jeden Kopfhörer die Lautstärke separat einstellen.

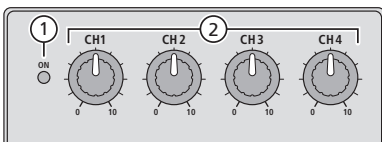
Vorsicht! Stellen Sie die Kopfhörerlautstärke nie sehr hoch ein. Hohe Lautstärken können auf Dauer das Gehör schädigen!

- 5) Nach dem Betrieb das Netzgerät aus der Steckdose ziehen, damit kein Strom unnötig verbraucht wird.

4 Technische Daten

Eingang	300 mV/100 kΩ	Klirrfaktor	< 0,1 %
Ausgangsleistung pro Kanal	2 × 16 mW an 8 Ω 2 × 35 mW an 32 Ω 2 × 15 mW an 600 Ω	Stromversorgung	über beliebiges Netzgerät an 230V/50Hz
Frequenzbereich	20–20 000 Hz	Audioanschlüsse	6,3-mm-Klinkenbuchsen, stereo
Störabstand	> 64 dB	Maße	117 × 93 × 40 mm
		Gewicht	560 g

Änderungen vorbehalten.



English Stereo Headphone Amplifier

These instructions are intended for users without any specific technical knowledge. Please read the instructions carefully prior to operation and keep them for later reference.

1 Applications

The PPA-4 allows to amplify the line output signal of an audio unit (e.g. CD player) for the stereo reproduction via up to four headphones.

2 Safety Notes

The units (headphone amplifier and power supply unit) correspond to all relevant directives of the EU and are therefore marked with CE.

Warning! The power supply unit uses dangerous mains voltage. Leave servicing to skilled personnel only. Inexpert handling may result in electric shock.

- The units are suitable for indoor use only. Protect them against dripping water and splash water, high air humidity and heat (admissible ambient temperature range 0–40 °C).
- Do not operate the amplifier and immediately disconnect the power supply unit from the socket
 1. if the amplifier or the power supply unit is visibly damaged,
 2. if a defect might have occurred after a unit was dropped or suffered a similar accident,
 3. if malfunctions occur.
 In any case, the units must be repaired by skilled personnel.
- For cleaning only use a dry, soft cloth, never use chemicals or water.
- No guarantee claims for the units and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the units are used for other purposes than originally intended, if they are not correctly connected or operated, or if they are not repaired in an expert way.

If the units are to be put out of operation definitely, dispose of the units in accordance with local regulations.

3 Setting into Operation

- 1) Connect the line output of the audio unit (e.g. CD player, tape deck, mixer) to the 6.3mm jack MAIN INPUT (3).
- 2) Connect the headphones to the 6.3mm jacks OUTPUT (4).

Attention! Only connect headphones with a stereo plug. If mono plugs are used, the amplifier will be damaged.

- 3) Connect the power supply unit provided to the power supply jack (5) and to a mains socket (230 V/50 Hz). The amplifier is in operation and the power LED ON (1) lights up.
- 4) Use the controls (2) to adjust the volume separately for the individual headphones.

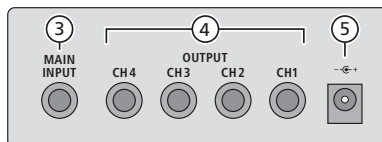
Caution! Never adjust a very high headphone volume. Permanent high volumes may damage your hearing!

- 5) After operation, disconnect the power supply unit from the mains socket to save power.

4 Specifications

Input	300 mV/100 kΩ	THD	< 0.1 %
Output power per channel	2 × 16 mW at 8 Ω 2 × 35 mW at 32 Ω 2 × 15 mW at 600 Ω	Power supply	via provided power supply unit at 230V/50 Hz
Frequency range	20–20 000 Hz	Audio connections	6.3 mm jacks, stereo
S/N ratio	> 64 dB	Dimensions	117 × 93 × 40 mm
		Weight	560 g

Subject to technical modification.



Français Amplificateur casque stéréo

Cette notice s'adresse aux utilisateurs sans connaissances techniques particulières. Veuillez lire la notice avant le fonctionnement et conservez-la pour pouvoir, si besoin, vous y reporter ultérieurement.

1 Possibilités d'utilisation

Avec le PPA-4, le signal de sortie Ligne d'un appareil audio (par exemple lecteur CD) peut être amplifié pour une restitution stéréo via quatre casques au plus.

2 Conseils de sécurité

Les appareils (amplificateur casque et bloc secteur) répondent à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et portent donc le symbole CE.

Avvertissement ! Le bloc secteur est alimenté par une tension dangereuse. Ne touchez jamais l'intérieur de l'appareil, vous pourriez subir une décharge électrique.

- Les appareils ne sont conçus que pour une utilisation en intérieur. Protégez-les des projections d'eau et éclaboussures, d'une humidité d'air élevée et de la chaleur (plage de température ambiante admissible 0–40 °C).
- Ne faites pas fonctionner l'amplificateur et débranchez le bloc secteur immédiatement dans les cas suivants :
 1. l'amplificateur ou le bloc secteur présente des dommages visibles.
 2. après une chute ou accident similaire, vous avez un doute sur l'état de l'appareil.
 3. des dysfonctionnements apparaissent.
 Dans tous les cas, les dommages doivent être réparés par un technicien spécialisé.
- Pour les nettoyer, utilisez uniquement un chiffon sec et doux, en aucun cas de produits chimiques ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultants si les appareils sont utilisés dans un but autre que celui pour lequel ils ont été conçus, s'ils ne sont pas correctement branchés ou utilisés ou s'ils ne sont pas réparés par une personne habilitée ; en outre, la garantie deviendrait caduque.

Lorsque les appareils sont définitivement retirés du service, éliminez-les conformément aux directives locales.

3 Fonctionnement

- 1) Reliez la sortie Ligne de l'appareil audio (par exemple lecteur CD, magnétophone, table de mixage) à la prise jack 6,35 MAIN INPUT (3).
- 2) Reliez les casques aux prises jack 6,35 OUTPUT (4).

Attention ! Ne reliez que des casques dotés d'une fiche jack stéréo. Si vous utilisez des fiches mono, l'amplificateur sera endommagé.

- 3) Reliez le bloc secteur livré à la prise d'alimentation (5) et à une prise secteur 230 V/50 Hz. L'amplificateur est en fonction, la LED ON (1), témoin de fonctionnement brille.
- 4) Avec les réglages (2), réglez séparément le volume pour chaque casque.

Attention ! Ne réglez jamais le volume trop fort. Des volumes extrêmement élevés peuvent endommager, à la longue, l'ouïe.

- 5) Après le fonctionnement, débranchez le bloc secteur de la prise secteur pour éviter toute consommation inutile de courant.

4 Caractéristiques techniques

Entrée	300 mV/100 kΩ
Puissance de sortie par canal	2 × 16 mW sous 8 Ω 2 × 35 mW sous 32 Ω 2 × 15 mW sous 600 Ω
Bande passante	20–20 000 Hz
Rapport signal/bruit	> 64 dB
Taux de distorsion	< 0,1 %
Alimentation	par bloc secteur livré relié à 230V/50 Hz
Branchements audio	prises jack 6,35, stéréo
Dimensions, poids	117 × 93 × 40 mm, 560 g

Tout droit de modification réservé.



CARTONS ET EMBALLAGE
PAPIER À TRIER

PPA-4

Bestell-Nr. • Order No. 0243770



ELECTRONICS FOR SPECIALISTS ELECTRONICS FOR SPECIALISTS ELECTRONICS FOR SPECIALISTS ELECTRONICS FOR SPECIALISTS ELECTRONICS FOR SPECIALISTS ELECTRONICS FOR SPECIALISTS ELECTRONICS

Italiano Amplificatore stereo per cuffia

Queste istruzioni sono rivolte a utenti senza conoscenze tecniche specifiche. Vi preghiamo di leggerle attentamente prima della messa in funzione e di conservarle per un uso futuro.

1 Possibilità d'impiego

Con il PPA-4 è possibile amplificare il segnale d'uscita Line di una apparecchio audio (p.es. di un lettore CD) per la riproduzione stereo su un massimo dei 4 cuffie.

2 Avvertenze di sicurezza

Gli apparecchi (amplificatore per cuffie e alimentatore rete) sono conformi a tutte le direttive rilevanti dell'UE e pertanto portano la sigla CE.

Avvertimento! L'alimentatore funziona con pericolosa tensione di rete. Non intervenire mai personalmente al suo interno. Esiste il pericolo di una scarica elettrica.

- Far funzionare gli apparecchi solo all'interno di locali. Proteggerli dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, da alta umidità dell'aria e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).
- Non mettere in funzione l'amplificatore e staccare subito l'alimentatore dalla rete se:
 1. l'amplificatore o l'alimentatore presentano dei danni visibili;
 2. dopo una caduta o dopo eventi simili sussiste il sospetto di un difetto;
 3. gli apparecchi non funzionano correttamente.
 Per la riparazione rivolgersi sempre ad un'officina competente.
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.
- Nel caso d'uso improprio, di collegamenti sbagliati, di impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte degli apparecchi, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per gli apparecchi.

Se si desidera eliminare gli apparecchi definitivamente, consegnarli per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

3 Messa in funzione

1) Collegare l'uscita Line dell'apparecchio audio (p.es. lettore CD, tape-deck, mixer) con la presa jack 6,3 mm MAIN INPUT (3).

2) Collegare le cuffie con le prese jack 6,3 mm OUTPUT (4).

Attenzione! Impiegare solo cuffie con jack stereo. Nel caso di jack mono, l'amplificatore subirà dei danni.

3) Collegare l'alimentatore in dotazione con la presa d'alimentazione (5) e inserirlo in una presa di rete (230V/50Hz). L'amplificatore è ora in funzione e la spia di funzionamento ON (1) rimane accesa.

4) Con i regolatori (2) è possibile impostare il volume per ogni cuffia separatamente.

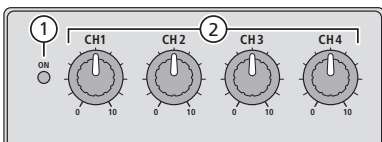
Attenzione! Mai tenere molto alto il volume delle cuffie. A lungo andare, il volume eccessivo può procurare danni all'udito!

5) Dopo il funzionamento staccare l'alimentatore dalla presa di rete per non consumare inutilmente della corrente.

4 Dati tecnici

Ingresso	300 mV/100 kΩ	Fattore di distorsione	< 0,1 %
Potenza d'uscita per canale	2 × 16 mW a 8 Ω 2 × 35 mW a 32 Ω 2 × 15 mW a 600 Ω	Alimentazione	tramite alimentatore in dotazione con 230V/50 Hz
Gamma di frequenze	20–20 000 Hz	Collegamenti audio	prese jack 6,3 mm, stereo
Rapporto S/R	> 64 dB	Dimensioni	117 × 93 × 40 mm
		Peso	560 g

Con riserva di modifiche tecniche.



Español Amplificador de auriculares estéreo

Estas instrucciones van dirigidas a usuarios sin ningún conocimiento técnico específico. Lea atentamente estas instrucciones antes de funcionamiento y guárdelas para usos posteriores.

1 Aplicaciones

El PPA-4 permite amplificar la señal de salida de línea de un aparato de audio (p.ej. reproductor de CD) para la reproducción estéreo vía 4 auriculares como máximo.

2 Consejos de seguridad

Los aparatos (amplificador de auriculares y alimentador) cumplen con todas las directivas relevantes por la UE y por tanto están marcados con el símbolo CE.

¡Advertencia! El alimentador usa voltaje peligroso. No tocar nunca el interior del aparato. El manejo incorrecto del aparato puede provocar una descarga.

- Los aparatos están concebidos solamente para una utilización en interiores. Protegerlos de todo tipo de proyecciones de aguas, de las salpicaduras de agua, de la humedad y del calor (temperatura ambiente 0–40 °C).
- No utilizar el amplificador y desconectar inmediatamente el alimentador del enchufe si:
 1. El amplificador o el alimentador están visiblemente dañados.
 2. Los aparatos han sufrido daños después de una caída o accidente similar.
 3. No funcionan correctamente.
 Sólo el personal técnico puede reparar los aparatos bajo cualquier circunstancia.
- Para limpiarlos, utilizar un trapo seco y suave, en ningún caso, productos químicos o agua.
- No podrá reclamarse garantía o responsabilidad alguna por cualquier daño personal o material resultante si los aparatos se utilizan para otros fines diferentes a los originalmente concebidos, si no se conectan o utilizan adecuadamente o si no se reparan por expertos.

Si los aparatos se van a dejar fuera de servicio definitivamente, deshágase de los aparatos según las normativas locales.

3 Funcionamiento

1) Conectar la salida de línea del aparato de audio (p.ej. reproductor de CD, lector de cassettes, mezclador) a la toma jack 6,3 mm MAIN INPUT (3).

2) Conectar los auriculares a las tomas OUTPUT (4).

¡Atención! Sólo conectar auriculares con un conector estéreo. Si se utilizan conectores mono, el amplificador será dañado.

3) Conectar el alimentador entregado a la toma de alimentación (5) y a un enchufe (230V/50Hz). El amplificador está en funcionamiento y el LED ON (1) se ilumina.

4) Con los potenciómetros (2) ajustar el volumen separadamente para cada auricular.

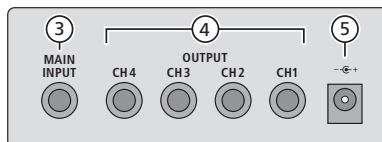
¡Precaución! Nunca ajustar un volumen de los auriculares muy alto. ¡Volúmenes muy altos y permanentes pueden dañar el oído!

5) Después del funcionamiento desconectar el alimentador del enchufe de manera que no exista un consumo innecesario.

4 Especificaciones

Entrada	300 mV/100 kΩ	Tasa de distorsión	< 0,1 %
Potencia salida por canal	2 × 16 mW a 8 Ω 2 × 35 mW a 32 Ω 2 × 15 mW a 600 Ω	Alimentación	vía alimentador entregado, conectado a 230V/50 Hz
Rango de frecuencia	20–20 000 Hz	Conexiones audio	tomas jack 6,3 mm, estéreo
Relación S/N	> 64 dB	Dimensiones	117 × 93 × 40 mm
		Peso	560 g

Sujeto a modificaciones técnicas.



Polski Wzmacniacz słuchawkowy stereo

Niniejsza instrukcja przeznaczona jest dla użytkowników nie posiadających doświadczenia oraz wiedzy technicznej. Przed rozpoczęciem użytkowania prosimy o zapoznanie się z instrukcją i zachowanie jej do wglądu.

1 Zastosowanie

PPA-4 służy do wzmocnienia sygnału liniowego (np. z odtwarzacza CD) i zasilania nim do czterech słuchawek stereofonicznych.

2 Środki ostrożności

Urządzenia (wzmacniacz słuchawkowy oraz zasilacz) spełniają wszystkie wymogi norm UE i dlatego posiadają oznaczenie certyfikatem CE.

Uwaga! Zasilacz pracuje na niebezpiecznym napięciu. Wszelkie naprawy serwisowe należy zlecić specjalście. Nieodpowiednia obsługa może spowodować porażenie prądem elektrycznym.

- Urządzenia są przeznaczone tylko do użytku wewnątrz pomieszczeń. Chronić przed wodą, wysoką wilgotnością i wysoką temperaturą (dopuszczalny zakres temperatury to 0–40 °C).
- Nie wolno używać wzmacniacza lub natychmiast odłączyć zasilacz z gniazdka sieciowego
 1. jeżeli stwierdzono widoczne uszkodzenie wzmacniacza lub zasilacza,
 2. jeżeli uszkodzenie urządzenia mogło nastąpić w wyniku upadku lub innego podobnego zdarzenia,
 3. jeżeli urządzenie działa nieprawidłowo.
 W każdym przypadku, naprawę należy zlecić specjalście.
- Do czyszczenia należy używać tylko suchej, miękkiej ściereczki. Nie wolno używać wody ani żadnych środków chemicznych.
- Nie ponosi się odpowiedzialności za wynikłe uszkodzenia sprzętu lub obrażenia użytkownika w przypadku, gdy urządzenia są wykorzystywane w innych celach niż to się przewiduje lub, jeśli są nieodpowiednio zainstalowane, użytkowane lub naprawiane.

Jeśli urządzenia nie będą już nigdy więcej używane, wskazane jest przekazanie ich do miejsca utylizacji odpadów, aby zostały utylizowane bez szkody dla środowiska.

3 Przygotowanie do pracy

1) Podłączyć wyjście liniowe urządzenia audio (np. odtwarzacz CD, magnetofon, mikser) do wejścia typu duży jack 6,3 mm MAIN INPUT (3).

2) Podłączyć słuchawki do gniazd wyjściowych OUTPUT (4).

Uwaga! Podłączać jedynie słuchawki z wtykami stereofonicznymi. Podłączanie wtyków mono może spowodować uszkodzenie wzmacniacza.

3) Podłączyć dołączony zasilacz do gniazda zasilania (5), a następnie do gniazdka sieciowego (230V/50 Hz). Zapali się wskaźnik ON (1), wzmacniacz jest gotowy do pracy.

4) Za pomocą regulatorów (2) ustawić osobno dla każdego z wyjść odpowiednią głośność.

Uwaga! Nigdy nie ustawiać bardzo dużej głośności! Stały, bardzo wysoki poziom dźwięku może uszkodzić narząd słuchu.

5) Po zakończeniu pracy, odłączyć zasilacz z sieci.

4 Dane techniczne

Wejście	300 mV/100 kΩ
Moc wyjściowa na kanał	2 × 16 mW przy 8 Ω 2 × 35 mW przy 32 Ω 2 × 15 mW przy 600 Ω
Pasma przenoszenia	20–20 000 Hz
Stosunek S/N	> 64 dB
THD	< 0,1 %
Zasilanie	z zasilacza do 230V/50 Hz
Podłączenia audio	duży jack 6,3 mm stereo
Wymiary, waga	117 × 93 × 40 mm, 560 g

Z zastrzeżeniem do możliwych zmian.